

# Jer

## Chapter 12

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אָדָּבֵר מִשְׁפָּטִים אָף אֲלֶיךָ אָרִיב כִּי יְהוָה אַתָּה צְדִיק 1  
буду-говорить о-суждениях однако с-Тобой спорю когда ЙХВХ Ты праведен  
[H1696](#) [H4941](#) [H0389](#) [H0413](#) [H7378](#) [H3068](#) [H6662](#)

בְּנֵדִי כָּל-שָׁלוֹן צָלַחְתָּ רָשָׁעִים מְדוּעַ דְּרָךְ אוֹתָךְ  
вероломные все-благоденствуют успешен нечестивых путь почему с-Тобой  
[H0898](#) [H3605](#) [H7951](#) [H7563](#) [H1870](#) [H4069](#) [H0853](#)

בְּנֵדִי:  
изменники

Праведен будешь Ты, Господи, если я стану судиться с Тобою; и однако же буду говорить с Тобою о правосудии: почему путь нечестивых благоуспешен, и все вероломные благоденствуют?

אַתָּה קָרוֹב פְּרִי עֵשׂוּ גַם-יִלְכוּ שָׁרְשׁוּ גַם-נִטְעָתָם 2  
Ты близок плод приносят также-идут укоренились также-Ты-посадил-их  
[H7138](#) [H6529](#) [H1571](#) [H3212](#) [H8327](#) [H1571](#) [H5193](#)

מְכַלְיוֹתֵיהֶם: וְרָחוֹק בְּפִיהֶם  
от-почек-их но-далёк в-устах-их  
[H3629](#) [H7350](#) [H6310](#)

Ты насадил их, и они укоренились, выросли и приносят плод. В устах их Ты близок, но далек от сердца их.

אַתָּה לִבִּי וּבַחֲנֹתְךָ תִּרְאֵנִי יָדַעְתָּנִי יְהוָה וְאַתָּה 3  
с-Тобой сердце-моё и-испытываешь видишь-меня знаешь-меня ЙХВХ но-Ты  
[H0854](#) [H0974](#) [H7200](#) [H3045](#) [H3068](#)

ס הַתְּקַם כְּצֹאן לְטַבְחָהּ וְהִקְדַּשְׁם לְיוֹם הַרְגָהּ: [c] убиения для-дня и-освяти-их для-заклания как-овец отдели-их  
[H2028](#) [H3117](#) [H6942](#) [H2878](#) [H6629](#) [H5423](#)

А меня, Господи, Ты знаешь, видишь меня и испытываешь сердце мое, каково оно к Тебе. Отдели их, как овец на заклание, и приготовь их на день убиения.

יֹשְׁבֵי-אֶרֶץ מִרְעַת יִיבֹשׂ הַשָּׂדֶה כָּל-וְעֵשֶׂב הָאָרֶץ תֵּאָבֵל מֵתִי עַד- 4  
живущих-от-зла засохнет поля всего-и-трава земля будет-скорбеть когда до-  
[H3427](#) [H3001](#) [H3605](#) [H6212](#) [H0776](#) [H0056](#) [H4970](#) [H5704](#)

אֶחָרֵיתֵינוּ: אֶת-יִרְאֶה לֹא כִי אָמְרוּ וְעוֹף בְּהֵמוֹת סֹפְתָהּ בָּהּ אַחֲרֵיתֵינוּ:  
конец-наш [et] увидит-Он не сказали ибо и-птицы скот погибли в-ней  
[H0319](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5775](#) [H0929](#) [H5595](#)

Долго ли будет сетовать земля, и трава на всех полях - сохнуть? скот и птицы гибнут за нечестие жителей ее, ибо они говорят: "Он не увидит, что с нами будет".

אַתָּה תִּתְחַרְתָּ וְיִלְאֹף וְיִלְאֹף רָצוּתָהּ וְרִגְלִים אֶת-כִּי 5  
с-будешь-состояться и-как и-утомили-тебя ты-бежал пешими с-ибо  
[H0854](#) [H8474](#) [H3811](#) [H7323](#) [H7273](#) [H0854](#)

הַיַּרְדֵּן: בְּנָאוֹן תַּעֲשֶׂה וְיִאֲרֵךְ בֹּטֵחַ אַתָּה שְׁלוֹם וּבְאֶרֶץ הַסּוּסִים  
Иордана в-чаще сделаешь и-как доверяешь ты мира и-в-земле конями  
[H3383](#) [H1347](#) [H0982](#) [H7965](#) [H0776](#)

Если ты с пешими бежал, и они утомили тебя, как же тебе состязаться с конями? и если в стране мирной ты был безопасен, то что будешь делать в наводнение Иордана?

6 כִּי גַם- אֶתְּיָדְךָ וּבֵית- אָבִיךָ גַם- הֵמָּה בְּגָדוֹ בְּךָ גַם-  
также- тебя предали они также- отца-твоего и-дом- братья-твои также- ибо  
[H1571](#) [H0898](#) [H1992](#) [H1571](#) [H0001](#) [H0251](#) [H1571](#)

הֵמָּה קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מְלֵא אֶל- תֵּאֱמַן כִּי- יְדַבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת: ס  
[с] доброе тебе говорят когда- им верь не- громко за-тобой кричат они  
[H0413](#) [H1696](#) [H0539](#) [H0408](#) [H4392](#) [H7121](#) [H1992](#)

Ибо и братья твои и дом отца твоего, и они вероломно поступают с тобою, и они кричат вслед тебя громким голосом. Не верь им, когда они говорят тебе и доброе.

7 עָזַבְתִּי אֶת- בֵּיתִי נִטְשָׁתִי אֶת- נַחֲלָתִי נִתְּנָה אֶת- יְדֻדוֹתַי  
возлюбленную [ет] Я-отдал удел-Мой [ет] Я-покинул дом-Мой [ет] Я-оставил  
[H3033](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5159](#) [H0853](#) [H5203](#) [H0853](#)

נַפְשִׁי בְּכַף אֵיבֵיהֶּ:  
души-Моей в-ладонь врагов-её  
[H5315](#) [H3709](#) [H0341](#)

Я оставил дом Мой; покинул удел Мой; самое любезное для души Моей отдал в руки врагов его.

8 הָיְתָה- לִי נַחֲלָתִי כְּאַרְיֵה בַיַּעַר נִתְּנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל-  
стало- для-Меня наследие-Моё как-лев в-лесу подаёт на-Меня на-Меня за-  
голос-свой [H5414](#) [H5159](#) [H1961](#)

כֵּן שָׁנְאֵתִיהָ:  
Я-возненавидел-её это  
[H8130](#)

Удел Мой сделался для Меня как лев в лесу; возвысил на Меня голос свой: за то Я возненавидел его.

9 הָעֵיט הַצְּבֹועַ נַחֲלָתִי לִי הָעֵיט הַסָּבִיב עָלֶיהָ  
ли-хищная-птица пёстрая наследие-Моё для-Меня хищные-птицы на-неё вокруг  
[H5861](#) [H5159](#) [H6641](#) [H5861](#) [H5439](#) [H5861](#)

לָכוּ אִסְפוּ כָּל- חַיֵּי הַשָּׂדֶה הַתְּיָוִ לְאָכְלָהּ:  
идите соберите всех- зверей полевых приходите пожирать  
[H3212](#) [H0622](#) [H3605](#) [H0857](#) [H0402](#)

Удел Мой стал у Меня, как разноцветная птица, на которую со всех сторон напали другие хищные птицы. Идите, собирайтесь, все полевые звери: идите пожирать его.

10 רָעִים רַבִּים שָׁחֲתוּ כַרְמִי בָּסְסוּ אֶת- חֲלֻקְתִּי נָתְנוּ  
пастухи многие уничтожили виноградник-Мой попрали участок-Мой сделали  
[H7843](#) [H3754](#) [H0947](#) [H0853](#) [H5414](#)

אֶת- חֲלֻקַּת חֲמוֹדְתִּי לְמִדְבָּר שְׂמֹמָה:  
[ет] участок желанный-Мой опустошённой пустыней  
[H0853](#)

Множество пастухов испортили Мой виноградник, истоптали ногами участок Мой; любимый участок Мой сделали пустою степью;

11 שָׂמָה לְשֹׁמְמָה אָבְלָה עָלַי שְׂמֹמָה נִשְׁמָה כָּל- הָאָרֶץ כִּי  
сделали-её пустыней скорбит надо-Мной опустошённая вся- земля ибо  
[H0056](#) [H8076](#) [H3605](#) [H8074](#) [H0776](#)

אֵין אִישׁ שֹׁם עַל- לֵב:  
нет человека полагающего на- сердце  
[H0369](#) [H0376](#)

сделали его пустынею, и в запустении он плачет предо Мною; вся земля опустошена, потому что ни один человек не прилагает этого к сердцу.

אֹכְלָהּ	לִיהוָה	חֶרֶב	כִּי	שְׂדֵדִים	בָּאוּ	בְּמִדְבָּר	שְׁפָיִם	כָּל-	עַל-	12
поедающий	ЙХВХ	меч	ибо	опустошители	пришли	в-пустыне	высоты	все-	на-	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2719</a>		<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H8205</a>	<a href="#">H3605</a>		
	ס	בָּשָׂר :	לְכָל-	שָׁלוֹם	אֵין	הָאָרֶץ	קֶצֶה	וְעַד-	אֶרֶץ	מִקְצֵה-
	[c]	плоти	для-всякой-	мира	нет	земли	края	и-до-	земли	от-края-
		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0776</a>	

На все горы в пустыне пришли опустошители; ибо меч Господа пожирал все от одного края земли до другого: нет мира ни для какой плоти.

וּבָשׂוּ	יֹעֲלוּ	לֹא	נָחְלוּ	קָצְרוּ	וְקַצִּים	חֲטִיִּם	זָרְעוּ	13
и-постыдитесь	получили-пользы	не	изнемогли	пожали	a-тернии	пшеницу	сеяли	
<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3276</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H6975</a>	<a href="#">H2406</a>	<a href="#">H2232</a>	
	ס	יְהוָה :	מַחְרוֹן	אֶף-	מִתְבוֹאֲתֵיכֶם			
	[c]	ЙХВХ	от-пылающего	гнева-	урожаями-вашими			
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H8393</a>			

Они сеяли пшеницу, а пожали терны; измучились, и не получили никакой пользы; постыдитесь же таких прибытков ваших по причине пламенного гнева Господа.

אֲשֶׁר-	בְּנַחֲלָהּ	הַנֹּגְעִים	הַרְעִים	שְׁכֵנֵי	כָּל-	עַל-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	14
которое-	наследия	касающихся	злых	соседях-Моих	всех-	o-	ЙХВХ	сказал	так	
	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H7934</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
אֲדָמָתָם	מֵעַל	זָתַשְׁם	הַנְּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	עַמִּי	אֶת-	הַנַּחֲלָתִי		
земли-их	c-	исторгаю-их	вот-Я	Израилю	[et]	народу-Моему	[et]	дал-в-наследие		
<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H5428</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5157</a>		
					מִתּוֹכָם :	אֶתּוֹשׁ	יְהוּדָה	בֵּית	וְאֶת-	
					из-среды-их	исторгну	Иуды	дом	a-	
					<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5428</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0853</a>	

Так говорит Господь обо всех злых Моих соседях, нападающих на удел, который Я дал в наследие народу Моему, Израилю: вот, Я исторгну их из земли их, и дом Иудин исторгну из среды их.

אִישׁ	וְהִשְׁבַּתִּים	וְרַחַמְתִּים	אָשׁוּב	אוֹתָם	נִתְּשִׁי	אֶחְרָי	וְהָיָה	15
каждого	и-верну-их	и-помилую-их	вернусь	их	исторжения-Моего	после	и-будет	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5428</a>		<a href="#">H1961</a>	
					לְאֲרָצוֹ :	וְאִישׁ	לְנַחֲלָתוֹ	
					в-землю-его	и-каждого	в-наследие-его	
					<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5159</a>	

Но после того, как Я исторгну их, снова возвращу и помилую их, и приведу каждого в удел его и каждого в землю его.

	לְהִשְׁבַּעַ	עַמִּי	דְרָכַי	אֶת-	יִלְמְדוּ	לְמַד	אִם-	וְהָיָה	16
	клясться	народа-Моего	путям	[et]	научатся	научившись	если-	и-будет	
	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H3925</a>		<a href="#">H1961</a>	
בְּבַעַל	לְהִשְׁבַּעַ	עַמִּי	אֶת-	לְמַדוֹ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	חַי-	בְּשֵׁמִי	
Ваалом	клясться	народ-Мой	[et]	научили	как	ЙХВХ	жив-	именем-Моим	
	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3925</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8034</a>	
					עַמִּי :	בְּתוֹךְ	וְנִבְנוּ		
					народа-Моего	в-среде	то-построятся		
						<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H1129</a>		

И если они научатся путям народа Моего, чтобы клясться именем Моим: "жив Господь!", как они научили народ Мой клясться Ваалом, то водворятся среди народа Моего.

וְאָבַד	נִתְּוֶשׁ	הַהוּא	הַגּוֹי	אֶת־	וְנִתְּשָׁנִי	יִשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם	17
и-погубляя	исторгая	тот	народ	[et]	то-исторгну	послушают	не	а-если	
<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H5428</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5428</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		
						ס	יְהוָה:	נֹאֵם־	
						[c]	יְהוָה	изречение-	
							<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	

Если же не послушаются, то Я искореню и совершенно истреблю такой народ, говорит Господь.